

**Politica di privacy:** Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003 n.196 l'albergo che riceve la prenotazione Vi informa, nella sua qualità di titolare del trattamento, che i dati personali da Voi comunicati verranno trattati come segue:

#### 1. RACCOLTA E FINALITA' DEL TRATTAMENTO

La raccolta ed il trattamento dei dati sono effettuati per gestire la prenotazione e il soggiorno nella nostra struttura alberghiera e per i conseguenti adempimenti amministrativi e contabili.

#### 2. MODALITÀ' DEL TRATTAMENTO - INCARICATI

Il trattamento dei dati per le suddette finalità avrà luogo con modalità sia automatizzate che non automatizzate e nel rispetto delle regole di riservatezza e di sicurezza previste dalla legge. I dati potranno essere trattati da nostri incaricati preposti alla gestione clienti o da incaricati addetti alla manutenzione del sistema informatico.

#### 3. CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati personali contrassegnati dal simbolo \* (nome, cognome, indirizzo, località, nazione, telefono, e-mail, data di nascita e dati della carta di credito) è necessario per usufruire dei servizi offerti dal sito ed il loro mancato conferimento può

**Privacy Policy:** Pursuant to Art. 13 of Legislative Decree No 196 of 30 June 2003, as data controller, the hotel receiving the booking informs you that the personal data you provide will be processed as follows:

#### 1. DATA COLLECTION AND PURPOSES OF DATA PROCESSING

The data will be collected and processed for the following purposes:

- to manage the booking and stay in our hotel facility
- administrative and accounting requirements

#### 2. DATA PROCESSING METHODS – DATA PROCESSORS

The processing of data for the above mentioned purposes will be carried out using automatic and non-automatic means, in compliance with data protection and security legislation. The data may be processed by our customer relations staff or by IT system maintenance staff.

#### 3. PROVISION OF DATA

The user is free to provide the personal data required for the booking. Failure to provide this data may make it impossible to obtain that which has been requested.

#### 4. DATA COMMUNICATION

Without prejudice to the communications made in order to fulfil legal obligations, the data may be communicated to trusted companies or professionals

comportare l'impossibilità di instaurare o proseguire i rapporti contrattuali; i restanti dati personali sono facoltativi.

#### 4. COMUNICAZIONE DEI DATI

Ferme restando le comunicazioni effettuate in esecuzione di obblighi di legge, i dati potranno essere comunicati a società o professionisti di nostra fiducia per attività contabile o amministrativa, per tutela del credito e degli altri diritti relativi al singolo rapporto commerciale.

#### 5. DIRITTI DELL'INTERESSATO (Art. 7 D.Lgs 196/03)

Relativamente ai dati medesimi potete esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgs 196/2003 (accesso, aggiornamento, rettificazione, integrazione, cancellazione e opposizione al trattamento), nei limiti ed alle condizioni previste dagli articoli 8, 9 e 10 del citato decreto, scrivendo a [info@embassyhotel.it](mailto:info@embassyhotel.it)

#### 6. TITOLARE E RESPONSABILE DEL TRATTAMENTO

Titolare del trattamento dei dati è la Società Prisma Hotel srl.

Responsabile per il riscontro all'interessato è il General Manager.

for accounting and administrative procedures, credit protection and other rights relative to the individual commercial relationship.

#### 5. RIGHTS OF THE DATA SUBJECT (Art. 7, Legislative Decree 196/03)

In relation to the data itself, you may exercise your rights under Art. 7 of Legislative Decree 196/2003 (access, updating, correction, supplementation, deletion or challenging data processing) within the limits and according to the conditions established by Articles 8,9 and 10 of the above mentioned legislative decree. In order to exercise the above mentioned rights, please write to [info@embassyhotel.it](mailto:info@embassyhotel.it)

#### 6. DATA CONTROLLER AND DATA SUPERVISOR

The data controller is the development company Prisma Hotel srl

The General Manager is responsible for responding to the data subject.

**Política de privacidade:** Nos termos do disposto no art.º 13.º do Decreto-Lei n.º 196 de 30 de Junho de 2003, o hotel que recebe a reserva, na sua qualidade de titular do tratamento dos dados, informa o cliente que os dados pessoais fornecidos serão tratados do seguinte modo:

#### 1. RECOLHA E FINALIDADE DO TRATAMENTO DOS DADOS

A recolha e o tratamento dos dados destinam-se a:  
- gerir a reserva e a estadia na nossa unidade hoteleira  
- procedimentos administrativos e contabilísticos

#### 2. MODALIDADE DO TRATAMENTO DOS DADOS - RESPONSÁVEIS

O tratamento dos dados para os efeitos acima mencionados será efectuado mediante o recurso a ferramentas automáticas e não automáticas, no estrito cumprimento das normas de confidencialidade e segurança previstas na Lei. Os dados podem ser tratados pelos nossos técnicos responsáveis pela gestão de clientes ou pelos responsáveis pela manutenção do sistema informático.

#### 3. CONSENTIMENTO DE FORNECIMENTO DE DADOS

O utente é livre de fornecer ou não os dados pessoais solicitados na reserva. O seu direito à recusa pode impossibilitar a satisfação do pedido.

#### 4. DIVULGAÇÃO DOS DADOS

**Datenschutz:** Im Sinne von Art. 13 der Gesetzesverordnung vom 30. Juni 2003 Nr. 196 informiert Sie das Hotel, das die Reservierung erhält in seiner Eigenschaft als Inhaber der Datenverarbeitung, dass die von Ihnen mitgeteilten persönlichen Daten wie folgt verarbeitet werden:

#### 1. SAMMLUNG UND ZIEL DER DATENVERARBEITUNG

Die Sammlung und Verarbeitung der Daten geschieht für folgende Zwecke:

- Umsetzung Ihrer Reservierung und Aufenthalt in unserem Hotel
- Verwaltung und Buchhaltung

#### 2. MODALITÄTEN DER DATENVERARBEITUNG - BEAUFTRAGTE

Die Datenverarbeitung für die genannten Zwecke erfolgt automatisch oder manuell. Die gesetzlichen Regeln der Vertraulichkeit und Sicherheit werden dabei beachtet. Die Daten können von den Mitarbeitern des Kundendienstes oder der Wartung des Informationssystems verarbeitet werden.

No cumprimento das disposições previstas na Lei, os dados podem ser fornecidos a empresas ou profissionais da nossa inteira confiança, tendo em vista procedimentos contabilísticos ou administrativos relacionados com a protecção ao crédito e com outros direitos inerentes a transacções comerciais com particulares.

#### 5. DIREITOS DA PARTE INTERESSADA (Art.º 7.º DO Decreto-Lei n.º 196/03)

Os titulares dos dados podem exercer os direitos previstos no art.º 7.º do Decreto-Lei n.º 196/2003 (acesso, actualização, rectificação, integração, anulação e oposição ao tratamento dos dados) dentro dos limites e das condições previstas nos art.ºs 8.º, 9.º e 10.º do referido Decreto. Para exercer tais direitos, o cliente deve enviar uma mensagem electrónica para: [info@embassyhotel.it](mailto:info@embassyhotel.it)

#### 6. TITULAR E RESPONSÁVEL PELO TRATAMENTO DOS DADOS

O titular do tratamento dos dados é a Sociedade Prisma Hotel srl. A resposta enviada ao interessado é da responsabilidade do Director-Geral.

#### 3. ANGABE VON DATEN ,

Der Nutzer ist frei, die persönlichen Daten für die Reservierung zu liefern. Fehlende Angaben können es aber unmöglich machen, das Gewünschte zu erhalten.

#### 4. MITTEILUNG DER DATEN

Unter Vorbehalt der gesetzlich vorgeschriebenen Mitteilungen können die Daten an Gesellschaften oder Berufsleute unseres Vertrauens für die Buchhaltung und administrative Tätigkeiten, Schutz von Guthaben und anderen Rechten in Bezug auf die einzelne Handelsbeziehung mitgeteilt werden.

#### 5. RECHTE DES BETROFFENEN (§ 7 Gesetzesverordnung 196/03)

In Bezug auf die Daten selbst können Sie die in § 7 Gesetzesverordnung

196/2003 (accesso, aggiornamento, rettificazione, integrazione, cancellazione e opposizione al trattamento) nei limiti ed alle condizioni previste dagli articoli 196/2003 vorgesehenen Rechte ausüben (Zugriff, Aktualisierung, Berichtigung, Ergänzung, Löschung und Einspruch gegen Datenverarbeitung), dies in den Grenzen und unter den Bedingungen der §§

8, 9 und 10 der genannten Gesetzesverordnung. Um diese Rechte auszuüben, können Sie an [info@embassyhotel.it](mailto:info@embassyhotel.it) schreiben

## 6. INHABER UND VERANTWORTLICHER DER DATENVERARBEITUNG

Inhaber der Datenverarbeitung ist die Prisma Hotel srl. Verantwortlich für Antworten an den Betroffenen ist der Generaldirektor.